



Katedra blízkovýchodních studií

PROTOKOL O HODNOCENÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE posudek vedoucího práce

Práci předložil(a) student(ka): **Andrea Janže**

Název práce: **Nizár Qabbání a jeho vliv na moderní arabskou literaturu**

Vedoucí práce: **PhDr. Alena Kojanová**

1. CÍL PRÁCE

Bakalářská práce si klade za cíl obeznámit české čtenáře s životem a dílem fenomenálního básníka Nizára Qabbáního, jehož básně znají nazpaměť lidé po celém arabském světě díky tomu, že pro svůj přístupný jazyk a melodičnost byly zhudebněny a interpretovány těmi nejslavnějšími arabskými zpěváky. Autorka práce se tak snaží bojovat s předsudky, které v současné době panují v české společnosti v souvislosti s mediálním obrazem muslimů a islámu, který je zde vnímán jako hrozba. Upozorňuje na univerzálnost a vyzdvihuje nadčasovost Qabbáního veršů, jež jsou aktuální i v našem kulturním prostředí dvacet let po básníkově smrti.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ *(náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.):*

Práce je rozdělena na dvě části. V první se autorka práce zaměřuje na život Nizára Qabbáního a v druhé na jeho dílo. První část hledá podněty a motivy k jeho básnické tvorbě, druhá analyzuje konkrétní básně a dokazuje, že Qabbání byl správně považován za kontroverzního básníka, nejen tvůrce milostné poezie. Druhá část prozrazuje velké osobní zaujetí studentky a odvalu, s níž se pustila do překladů Qabbáního veršů, v několika případech veršů nepřiliš známých básní, které existují pouze v arabském originále. Cenný je také přístup autorky ke Qabbáního poezii z vícero úhlů pohledu. Qabbáního představuje jako básníka žen a všech utlačovaných, ale i básníka velmi kritického vůči arabské společnosti a jejím neduhům. Přeložené úryvky básní tak demonstrují široký rozsah často velmi kontroverzních a tabuizovaných témat jeho básní, které čtenáře vybízejí k zamyšlení, kritickému postoji a ke změně poměrů v rigidní a patriarchální (nejen) arabské společnosti.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA *(jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.):*

Text práce leckde prozrazuje, že pro autorku není čeština rodným jazykem. Snad lze tedy tímto omluvit občasnou chybějící interpunkci ve větě či naopak její přemíru, neshodu podmětu a přísudku zejména u středního rodu (např. str. 30 granátové jablka) či překlepy a někdy neobratné formulace (zejména str. 22, ale i jinde). Na str. 23 se objevila i hrubá chyba (mezi manželi) a problémem jsou i velká a malá písmena v některých pojmech (ovlivněna čerpáním z anglických materiálů) a názvech a případná nekonzistence v jejich podobě (arabské jaro / Arabské jaro; Muslimské Bratrstvo atd.

Bakalářská práce je ovšem přehledně členěna a autorka správně uvádí citace a odkazy na literaturu.

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE *(celkový dojem z bakalářské práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.):*

Práce se zaměřuje na vliv Nizára Qabbáního a jeho poezie na arabskou společnost spíše než na literaturu. Jejím přínosem je snaha přiblížit Qabbáního nadčasovou a velmi univerzální poezii v českém prostředí, kde básník je znám pouze arabistům a nepatří do povědomí běžných čtenářů. Je škoda, že ve druhé části mohla studentka více vytěžit z přeložených úryvků jednotlivých básní a mohla se více a do větší hloubky věnovat jejich analýze po stránce myšlenkové, ale i literární i jazykové. To by však rozsah práce zřejmě nedovolil.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):

1. Co myslíte větou ze strany 31, která se zdá být vytržená z kontextu celého odstavce? „Arabské státy se v roce 1967 nacházely ve výrazně lepší pozici než dnes.“
2. Jaký je skutečný vliv Nizára Qabbáního a jeho básní na arabskou literaturu? Má básník pokračovatele v současné generaci básníků? Je někdo, kdo jde v jeho šlépějích a vyhledává kontroverzní témata a kritizuje arabskou společnost a její problémy?

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA (výborně, velmi dobře, dobře, nedoporučuji k obhajobě):

Výborně – velmi dobře

Datum: 26. května 2019

Podpis:

